Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobry jest JAHWE dla tego, kto Go wyczekuje, dla duszy, która Go szuka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ט JAHWE jest dobry dla tego, kto w Nim pokłada nadzieję, dla duszy, która Go szuka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobry *jest* JAHWE dla tych, którzy go oczekują, dla duszy, która go szuka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobry jest Pan tym, którzy nań oczekują, duszy takowej, która go szuka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobry jest JAHWE nadzieję mającym w nim, duszy szukającej go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tet Dobry jest Pan dla ufnych, dla duszy, która Go szuka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobry jest Pan dla tego, kto mu ufa, dla duszy, która go szuka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* Dobry jest JAHWE dla tego, kto czeka na Niego, dla tego, kto Go szuka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Temu JAHWE dobro wyświadcza, kto Mu ufa, i człowiekowi, który szuka Jego woli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobry jest Jahwe dla tych, którzy Mu ufają, dla duszy, która Go szuka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь добрий для тих, що його ждуть, для душі, яка його шукатиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dobrotliwym jest WIEKUISTY dla tych, co na Nim polegają; dla duszy, która Go szuka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobry jest JAHWE dla tego, kto w nim pokłada nadzieję, dla duszy, która go szuka. |